

THIRTY-DAY NOTICE¹
TO QUIT²
三十天退租²通知¹
(Mobile Home Park Act)
(活动房园区法令)

To / 致: _____
Address / 地址: : _____

_____, County / 郡/县:
_____, /新墨西哥州_____

You are notified that the undersigned terminates the rental agreement for a mobile home located in _____ County, New Mexico at: / 现通知您, 在下签字人终止位于新墨西哥州 _____ 郡/县的活动房租赁协议:
_____ (name of mobile home park) / (活动房园区名称)
_____ (mobile home address) / (活动房地址)
_____ (mobile home lot or space) / (活动房场地或空间)
_____, New Mexico _____. / 新墨西哥州 _____
effective _____, _____ (date). / 自 _____, _____ (日期) 起生效。

You are to remove your mobile home from the premises by _____, _____¹. This notice of termination is given for the following reasons³: / 您应在 _____, _____ 前将您的活动房移出本物业¹。发出本协议终止通知的原因如下³:

Failure to vacate by this date will result in a legal action being filed against you. / 如果未在此日期前离开, 将导致对您的法律行动。

Dated this _____ day of _____, _____. / 日期: _____ 年 _____ 月 _____ 日。

(owner) (manager) (agent) (业主) (经理) (代理)

Service of notice⁴ / 通知送达方式⁴:

- personally delivered to resident / 当面交付住户本人
- posted on the mobile home on _____ (date) and mailed certified mail, return receipt requested / 于 _____ (日期) 张贴在活动房上并以挂号信邮寄 (要求收件签收回执)

Delivered / 交付 posted / 张贴: Mailed / 邮寄:
Time / 时间: _____ Time / 时间: _____
Date / 日期: _____ Date / 日期: _____

Rule 4-922 NMRA; adopted effective 9/2/97
CV-116 30 Day Notice to Quit (Mobile Home Park Act) (Rev 03/08)

By⁵/ 经办人⁵: _____

By⁵/ 经办人⁵: _____

USE NOTE / 使用说明

1. *See Section 47-10-3 NMSA 1978. The tenant must be given a period of not less than thirty (30) days from the end of the rental period during which the termination notice was served to remove any mobile home from the premises. If the mobile home is a multisection mobile home and the tenant is the owner of the mobile home, the tenant must be given sixty (60) days from the end of the rental period to move the mobile home from the premises. However, if the multisection mobile home is being leased to or occupied by a person other than its owner a thirty-day notice is all that is required.* / 请参见1978年新墨西哥州法令注释版(NMSA) 第47-10-3章。必须给房客自终止通知送达之日起至少三十(30)天供其将活动房移出物业。如果活动房由多单位组成, 则且房客为该活动房所有人, 则必须给房客自终止通知送达之日起六十(60)天以将活动房移出物业。然而, 如果该多单位活动房系由非其所有人的一个人租用或占用, 则只需要限期三十天通知。
2. *Use Civil Form 4-921 if termination is for non-payment of rent.* / 如果终止原因为未付租金, 请使用4-921表格。
3. *Set forth the reason for termination of the tenancy and the date, place and circumstances of any acts allegedly justifying the termination. See Section 47-10-5 NMSA 1978 for the reasons a mobile home park tenancy may be terminated.* / 填入房客终止原因和日期、地点及任何据称使终止合理化的情况。有关活动房租户可能终止的理由, 请参见1978年新墨西哥州法令注释版(NMSA) 第47-10-5章。
4. *Section 47-10-3 NMSA 1978 provides that service of a notice to quit shall be served by delivering the notice to the tenant personally or by posting the notice at the main entrance of the mobile home and sending a copy to the tenant by certified mail, return receipt requested. If this notice is personally delivered to the resident, mailing or posting is not required. The date of posting must be included on the posted notice and on the copy mailed to the mobile home tenant.* / 1978年新墨西哥州法令注释版(NMSA) 第47-10-3章规定, 送达退租通知应当面交付租客本人, 或张贴在活动房主要进口处并用挂号信(要求收件人签收回执)寄给一份通知副本。如果本通知亲自交付租户本人, 则无需邮寄或张贴。张贴日期必须写在所张贴的通知以及邮寄给活动房租户的通知副本上。
5. *Set forth the name of the person delivering, posting or mailing the notice. The party giving notice should retain two (2) copies for possible court action.* / 填入本通知送达、张贴或邮寄人的姓名。发通知方应保留两(2)份副本, 以备可能的法庭审理之用。